

لائحة بالأهواء

للقديس الشهيد في الكهنة بطرس الدمشقي (يُعيد له في ٢٢/٩ شباط)

A List of the Passions¹

By Saint Peter of Damascus (February 9/22)

The passions are:	الأهواء هي:
harshness,	القساوة
trickery,	التحايل (الخداع، المراوغة)
malice,	الخبث (الحقد، تعمد الأذى)
perversity,	الفساد الأخلاقي (الفسق)
mindlessness,	الغفلة (الطيش)
licentiousness,	الفجور
enticement,	الإغواء
dullness,	البلادة
lack of understanding,	قلة الفهم
idleness,	الكسل
sluggishness,	البطء (الخمول، الإرتخاء)

¹ The Philokalia; The Complete Text compiled by St. Nikodimos of the Holy Mountain and St. Makarios of Corinth, Volume Three. Translated from the Greek and edited by G.E.H. Palmer, Philip Sherard, Kallistos Ware faber and faber, 1984

الفيلوكاليا، النص الكامل، إعداد القديس نيقوديموس الآثوسي والقديس مكاريوس الكورنثي، المجلد الثالث.

stupidity,	الغباء
flattery,	التملق، الإطراء
silliness,	السخافة، التفاهة ("السآلة")
idiocy,	الحمافة
madness,	الجنون، التهور
derangement,	الإضطراب
coarseness,	الخشونة
rashness,	الطيش، التسرع
cowardice,	الجبين
lethargy,	السبات (بلادة)
dearth of good actions,	ندرة الأفعال الصالحة
moral errors,	أخطاء معنوية/أخلاقية
greed,	الجشع، الطمع
over-frugality,	التوفير المفرط
ignorance,	الجهل
folly,	حمافة
spurious knowledge,	معرفة زائفة
forgetfulness,	النسيان
lack of discrimination,	عدم التمييز
obduracy,	العناد
injustice,	الظلم، الغبن

evil intention,	نية شريرة
a conscienceless soul,	نفس بلا ضمير
slothfulness,	الكسل
idle chatter,	الثثرة البلا طعمة، اللغو
breaking of faith,	مخالفة الإيمان
wrongdoing,	الإساءة للآخرين
sinfulness,	الإثم
lawlessness,	الفوضى
criminality,	العمل الإجرامي
passion,	العشق
seduction,	الإغراء
assent to evil,	الموافقة على الشر
mindless coupling,	الإقتران الطائش
demonic provocation,	الإستفزاز الشيطاني
dallying,	المغازلة
bodily comfort beyond what is required,	راحة الجسد التي تتجاوز ما هو مطلوب
vice,	الرذيلة، العيب
stumbling,	التردد
sickness of soul,	مرض النفس
enervation,	الضعف

weakness of intellect,	ضعف الفكر
negligence,	الإهمال
laziness,	الكسل
a reprehensible despondency,	اليأس البغيض
disdain of God,	الإزدراء بالله
aberration,	الشذوذ
transgression,	الإثم
unbelief,	الكفر
lack of faith,	عدم الإيمان
wrong belief,	المعتقد الخاطئ
poverty of faith,	قلة الإيمان
heresy,	الهرطقة
fellowship in heresy,	الصداقة مع الهرطقة
polytheism,	تعدد الآلهة
idolatry,	عبادة الأصنام
ignorance of God,	جهل الله
impiety,	عدم التقوى
magic,	السحر
astrology,	علم التنجيم
divination,	العرافة
sorcery,	الشعوذة

denial of God,	نكران الله
the love of idols,	محبة الأصنام
dissipation,	تبديد
profligacy,	خلاعة
loquacity,	ثرثرة
indolence,	كسل
self-love,	محبة الذات
inattentiveness,	عدم الإلتباه
lack of progress,	عدم إحراز تقدم
deceit,	الخداع
delusion,	الوهم
audacity,	الوقاحة
witchcraft,	السحر
defilement,	النجاسة
the eating of unclean food,	تناول الطعام الغير نظيف
soft living,	العيش برخاوة
dissoluteness,	الفجور
voracity,	شره
unchastity,	الدنس
avarice,	البخل
anger,	الغضب

dejection,	الإكتئاب
listlessness,	الفتور
self-esteem,	حب الذات
pride,	الكبرياء
presumption,	التخمين
self-elation,	الغبطة الذاتية
boastfulness,	التفاخر
infatuation,	الوله، الإعجاب الشديد
foulness,	البذاءة
satiety,	التخمة
doltishness,	الحماقة
torpor,	السبات، الخدارة
sensuality,	الشهوانية
over-eating,	الإفراط في الأكل
gluttony,	الشراهة
insatiability,	عدم الشبع
secret eating,	الأكل السري
hoggishness,	الأنانية
solitary eating,	الأكل الإنفرادي
indifference,	لا مبالاة
fickleness,	التقلّب

self-will,	الإرادة الذاتية
thoughtlessness,	الإستهتار
self-satisfaction,	إرضاء الذات
love of popularity,	حب الشعبية
ignorance of beauty,	جهل الجمال
uncouthness,	الفظاظة
gaucherie,	الرعونة
lightmindedness,	الطيش، الإستهتار
boorishness,	الفظاظة
rudeness,	الغلاظة
contentiousness,	المجادلة
quarrelsomeness,	المشاجرة
abusiveness,	التعسف
shouting,	الصراخ
brawling,	المشاجرة
fighting,	القتال
rage,	الغيظ
mindless desire,	الرغبة الطائشة
gall,	المرارة
exasperation,	السخط
giving offence,	إهانة الآخرين

enmity,	العداوة
meddlesomeness,	التطفل، الفضولية
chicanery,	المغالطة، الخداع
asperity,	القسوة، الحدة
slander,	الإفتراء، التشهير
censure,	اللوم، التوبيخ
calumny,	تشويه السمعة
condemnation,	الإدانة
accusation,	الإتهام
hatred,	الكراهية
railing,	اللوم
insolence,	الغطرسة، الوقاحة
dishonour,	العار، الخزي
ferocity,	الضراوة، الوحشية
frenzy,	الجنون المؤقت
severity,	الصرامة
aggressiveness,	العدوانية
forswearing oneself,	النبد، القسم الكاذب
oathtaking,	أخذ اليمين (الحلف)
lack of compassion,	عدم التعاطف
hatred of one's brothers,	كراهية الإخوة

partiality,	التحيز، المحاباة
patricide,	قاتل أبيه
matricide,	قاتل أمه
breaking fasts,	كسر الأصوام
laxity,	الإرتخاء
acceptance of bribes,	قبول الرشوات
theft,	السرقه
rapine,	السلب، النهب
jealousy,	الغيرة
strife,	الصراع
envy,	الحسد
indecenty,	البذاءة
jesting,	قلة الحشمة
vilification,	تشويه السمعة
mockery,	السخرية، الإستهزاء
derision,	السخرية
exploitation,	الإستغلال
oppression,	الإضهاد، القمع
disdain of one's neighbour,	الإزدراء بالجار
flogging,	الجلد، الضرب
making sport of others,	الإستهزاء بالآخرين أو بعللهم

hanging,	الشنق
throttling,	الخنق
heartlessness,	القسوة
implacability,	الحقد
covenant-breaking,	كسر العهد
bewitchment,	السحر
harshness,	القساوة
shamelessness,	قلة الحياء، الفحش
impudence,	التصرف الشائن
obfuscation of thoughts,	غموض الأفكار
obtuseness,	تحجّر الحس
mental blindness,	العمى العقلي
attraction to what is fleeting,	الميولة لما هو فاني
impassionedness,	التشعب العاطفي
frivolity,	التفاهة، العبث
disobedience,	العصيان، عدم الطاعة
dullwittedness,	الحكمة المملة
drowsiness of soul,	نعاس النفس
excessive sleep,	النوم المفرط
fantasy,	الخيال
heavy drinking,	شرب الكحول بإفراط

drunkenness,	السكر
uselessness,	عدم المنفعة
slackness,	الركود
mindless enjoyment,	المتعة الطائشة
self-indulgence,	الإنغماس بالملذات، إرضاء الذات
venery,	إرضاء الرغبات الجنسية
using foul language,	التفوه بالكلام البطال
effeminacy,	التخنث، التأثت
unbridled desire,	الرغبة الغير ملجمة
burning lust,	الشهوة الحارقة
masturbation,	العادة السرية، الإستمناء باليد
pimping,	سمسرة الفاحشة، قواد
adultery,	الخيانة الزوجية
sodomy,	اللواط، المثلية الجنسية
bestiality,	البهيمية
defilement,	النجاسة، الدنس
wantonness,	الفسق، الخلاعة
a stained soul,	روح دنسة
incest,	سفاح القربى، نكاح المحارم، زواج الأقارب
uncleanliness,	القذارة
pollution,	التلوث

sordidness,	الدناءة، البذاءة
feigned affection,	المودة المزيفة
laughter,	القهقهة، الضحك بصوت عالٍ
jokes,	المرح، النكت
immodest dancing,	الرقص الغير محتشم
clapping,	التصفيق
improper songs,	الأغاني الغير اللائقة
revelry,	المرح الصاخب
fluteplaying,	عزف الفلوت
license of tongue,	الكلام بكثرة
excessive love of order,	محبة النظام المفرطة
insubordination,	التمرد
disorderliness,	إرتباك واختلال
reprehensible collusion,	التواطؤ المستحق اللوم
conspiracy,	المؤامرة
warfare,	الحرب
killing,	القتل
brigandry,	قطاع الطرق
sacrilege,	تدنيس المقدسات
illicit gains,	المكاسب الغير مشروعة
usury,	الربا الفاحش

wiliness,	المكر، الخبث
grave-robbing,	سرقة القبور
hardness of heart,	قساوة القلب
obloquy,	العار، الفضيحة
complaining,	التذمر
blasphemy,	التجديف
fault-finding,	تعييب الآخرين (إيجاد العيوب فيهم)
ingratitude,	نكران الجميل
malevolence,	الضغينة
contemptuousness,	الإزدراء
pettiness,	سوء النية، النذالة
confusion,	الحيرة
lying,	الكذب
verbosity,	كثرة الكلام
empty words,	الكلام الباطل
mindless joy,	الإبتهاج الطائش
daydreaming,	أحلام اليقظة
mindless friendship,	الصدقة الطائشة
bad habits,	العادات السيئة
nonsensicality,	الحمافة، الهراء
silly talk,	الكلام السخيف

garrulity,	الثثرة
niggardliness,	البخل
depravity,	الفساد، السفالة، الفسوق
intolerance,	التعصب
irritability,	التهيجية
affluence,	الترف
rancour,	الحقد
misuse,	سوء الإستعمال
ill-temper,	سوء المزاج
clinging to life,	التمسك بالحياة
ostentation,	المباهاة، التباهي
affectation,	التصنع، التظاهر
pusillanimity,	الجبانة
satanic love,	الحب الشيطاني
curiosity,	الحشرية
contumely,	ازدراء
lack of the fear of God,	غياب مخافة الله
unteachability,	غير قابل للتعليم
senselessness,	الحماقة
haughtiness,	الغطرسة، التعجرف
self-vaunting,	التباهي بالنفس

<p>self-inflation, scorn for one's neighbour, mercilessness, insensitivity, hopelessness, spiritual paralysis, hatred of God, despair, suicide, a falling away from God in all things, utter destruction -- altogether 298 passions.</p>	<p>نفخ الذات إحتقار الجار عدم الرحمة عدم الشعور مع الآخرين فقدان الأمل الشلل الروحي كره الله اليأس الإنتحار الإرتداد عن الله في كل الأمور دمار تام - جميعهم ٢٩٨ هوى (البعض مذكور أكثر من مرة)</p>
--	---

إذاً هذه هي الأهواء التي وجدتها مسماة في الأسفار المقدسة. لقد وضعتهم في لائحة واحدة، كما فعلت في بداية حديثي في الكتب العديدة التي استعملتها. لم أسعى وحتى لم يكن بقدرتي أن أرتبهم بالترتيب؛ فهذا كان ليفوق طاقتي للسبب الذي قدمه القديس يوحنا السلمي: "إذا بعثت عن المعرفة عند الأناس الأشرار، فلن تجدها." لأن كل ما تنتجه الشياطين هو فاقد النظام. فبالشراكة مع الملحددين والظالمين، هناك هدف واحد عند الشياطين: تدمير نفوس من يقبل بمشورتهم الشريرة. ولكن أحياناً هم في الحقيقة يساعدون الإنسان على اقتناء القداسة. في هكذا

حالات، هم يخضعون لصبر وإيمان الذين يضعون ثقتهم بالرب، والذين من خلال أعمالهم الصالحة ومقاومتهم للأفكار الشريرة يصدّون الشياطين ويجلبون اللعنات عليهم.

These, then, are the passions which I have found named in the Holy Scriptures. I have set them down in a single list, as I did at the beginning of my discourse with the various books I have used. I have not tried, nor would I have been able, to arrange them all in order; this would have been beyond my powers, for the reason given by St. John Klimakos: 'If you seek understanding in wicked men, you will not find it.' For all that the demons produce is disorderly. In common with the godless and the unjust, the demons have but one purpose: to destroy the souls of those who accept their evil counsel. Yet sometimes they actually help men to attain holiness. In such instances they are conquered by the patience and faith of those who put their trust in the Lord, and who through their good actions and resistance to evil thoughts counteract the demons and bring down curses upon them.

